

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 9:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wybawi ich JAHWE, ich Bóg, w tym dniu jako trzodę swego ludu! Tak, klejnoty diademem będą błyszczeć nad jego ziemią.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym dniu wybawi ich JAHWE, ich Bóg, jako trzodę swego ludu! Tak, klejnoty diademem zabłyszczą nad jego ziemią!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tym dniu JAHWE, ich Bóg, wybawi ich jak trzodę swego ludu. Będą bowiem jak kamienie w koronie, wystawieni jak sztandar w jego ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak wybawi ich dnia onego Pan, Bóg ich, jako trzodę ludu swego; bo kamienie wieńcami ozdobione, wystawione będą miasto chorągwi w ziemi jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zbawi je JAHWE Bóg ich dnia onego jako trzodę ludu swego, bo kamienie święte podwyższą się na ziemi jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan, ich Bóg, ich zbawi jak owce swego ludu. Jaśnieć będą jak drogie kamienie na Jego ziemi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W owym dniu da im Pan, ich Bóg, zwycięstwo, będzie pasł swój lud jak trzodę. Doprawdy, jak klejnoty diademem będą błyszczeć nad jego krajem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE, ich Bóg, w tym dniu ich wybawi, On będzie pasł swój lud jak trzodę, jak klejnoty w diademie będą błyszczeć ponad Jego ziemią.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym dniu JAHWE, ich Bóg, wybawi ich, będzie pasł swój lud jak trzodę i będą błyszczeć jak klejnoty diademem nad Jego ziemią.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe, ich Bóg, użyczy im zwycięstwa (w owym dniu); [będzie pasł] swój lud jak trzodę; jak klejnoty w koronie będą błyszczeli na Jego ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Господь їх спасе в тому дні, як овець його народу, томущо святе каміння валяється по його землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tego dnia, jako trzodzie Swojego ludu, pomoże im WIEKUISTY, ich Bóg; bo to są kamienie w koronie, co błyszczą na Jego ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”I w owym dniu JAHWE, ich Bóg, wybawi ich jak trzodę swego ludu; będą bowiem niczym kamienie diademem połyskujące nad jego ziemią.